

ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL
EPISCOPAL CHURCH



TERCER DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS
DÍA DE LOS PADRES
18 JUNIO 2023

BIENVENIDOS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! Los feligreses de San Gabriel afirmamos y respetamos la dignidad de toda persona porque somos creación divina de Dios y formad@s en su imagen tal y como somos. Le invitamos a fortalecer la presencia del Espíritu Santo en su ser, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación espiritual y nos proveen una experiencia tanto personal como comunitaria de lo Divino. Es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y ministerios de servicios comunitarios.

La educación cristiana es esencial para toda persona, y más aun para el desarrollo espiritual de nuestr@s niñ@s. Cada domingo al comienzo de la Misa y antes de la escuela dominical proveemos una enseñanza interactiva: "Conozca la historia, escuche la historia". Utilizamos las lecturas bíblicas del día para que hij@s, madres y padres puedan dialogar sobre la enseñanza.

Para la seguridad de tod@s, le pedimos a padres, madres y encargad@s que siempre acompañen a sus hij@s pequeños si necesitan salir del santuario.

Tenemos la tradición de compartir algo de comer en el salón parroquial después de la Misa dependiendo de lo que la comunidad provea, así que le invitamos a traer algo para compartir. ¡El convivio es como nuestra segunda comunión y más que nada es para compartir el pan nuestro de cada día y conversar. Aun si no pueda traer algo para compartir queremos que se una al convivio, ¡toda persona es bienvenida. ¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! ¡En San Gabriel toda persona es recibida tal y como Dios la/lo creó! ¡Dios le bendiga!

JUNETEENTH

Nuestra Misa hoy incluye oraciones conmemorativas de "Juneteenth".

El día 19 de junio del 1865, el General Gordon Granger leyó la Orden General n° 3 a la población de Galveston, Texas, dos años y medio después de que entrara en vigor la Proclamación de la Emancipación de la Esclavitud estadounidense. Esta fue la proclamación a los residentes Tejanos, "de acuerdo con una Proclamación Ejecutiva de los Estados Unidos, todo esclavo queda libre" y con esta proclamación cesó legalmente la esclavitud en todo el país.

El Padre Joseph Green, Jr, Canónigo Evangelista de la Diócesis Episcopal del Sur de Virginia, ha expresado que los negros estadounidenses son "un pueblo del éxodo". Explica que, "nos identificamos con los hijos esclavizados de Israel cuyos gritos fueron escuchados por Dios y quienes fueron liberados por su poderosa y divina mano. Juneteenth nos recuerda que Dios escuchó esos gritos de los esclavos y que puso en marcha la libertad de personas esclavizadas".

Honrar esta fiesta nos recuerda que hemos de preservar y aprender de las historias de aquellos que migraron de sus países para ser esclavos en este país, su nuevo hogar.

El propósito de la conmemoración es que los hijos e hijas de Dios conozcan las historias de sus ancestros esclavizados.

La liturgia de Juneteenth fue tomada de "Juneteenth Liturgy", trabajo de la Rvda. Diácona Alberta Brown Buller, Jeanette Dinwiddie-Moore, el Rvdo. Dr. Mauricio J. Wilson y la Unión del grupo de Episcopales Negros.

TERCER DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

— LA SANTA EUCARISTÍA —

HIMNO DE ENTRADA

EL SEÑOR ESTÁ PRESENTE

El Señor está presente en su santuario, vamos a alabarle.
El Señor está presente entre su pueblo, vamos a alabarle.
ALÁBENLE, ALÁBENLE, ALABEN A SU SEÑOR.
ALÁBENLE, ALÁBENLE, ALABEN A JESÚS.

El Señor está presente en su santuario, vamos a cantarle.
El Señor está presente entre su pueblo, vamos a cantarle.
CÁNTENLE, CÁNTENLE, CANTEN A SU SEÑOR.
CÁNTENLE, CÁNTENLE, CANTEN A JESÚS.

El Señor está presente en su santuario, vamos a servirle.
El Señor está presente entre su pueblo, vamos a servirle.
SÍRVANLE, SÍRVANLE, SIRVAN A SU SEÑOR.
SÍRVANLE, SÍRVANLE, SIRVANLE A JESÚS.

LITURGIA DE LA PALABRA

Celebrante Bendito sea Dios: ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

Pueblo **Amén.**

Estribillo **GLORIA A DIOS EN EL CIELO
EN LA TIERRA PAZ A LOS HOMBRES
Y POR SU INMENSA GLORIA,
VAMOS TODOS A CANTAR. (2x)**

**Hoy te bendecimos Señor, también te adoramos,
te glorificamos Señor, Padre Celestial. (2x)**

estribillo

**Sólo tú eres Santo, Señor, sólo tú el Altísimo,
con el Santo Espíritu al lado del Padre. (2x)**

estribillo

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Pueblo **Dios santo y justo, nos has creado a tu imagen. Concédenos la gracia para rechazar el miedo contra el mal y denunciar la opresión. Ayúdanos, como a las generaciones que nos han precedido a resistir el mal de la esclavitud en cualquier forma y toda manera de opresión. Ayúdanos a utilizar nuestras libertades para traer justicia entre todos los pueblos y naciones del mundo, para gloria de tu Santo nombre por Jesucristo nuestro Señor.**

Amén.

ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS

Conozca la historia, escuche la historia

Invitamos a las niñas y a los niños a pasar adelante para una historia bíblica tomada de las lecturas del día. Después de la historia pueden pasar al salón parroquial para continuar su formación cristiana.

Invitamos a que nuestros niños, niñas y jóvenes acompañen al clero en el altar durante la Plegaria Eucarística y Comunión, puesto que Jesús mismo dijo: "Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos" Mateo 19:14

¡Bienvenidos y bienvenidas!



LAS LECTURAS

PRIMERA LECTURA

GÉNESIS 18:1-15, 21:1-7

Lector/a Lectura del libro de Génesis.

El Señor se le apareció a Abraham en el bosque de encinas de Mamré, mientras Abraham estaba sentado a la entrada de su tienda de campaña, como a mediodía. Abraham levantó la vista y vio que tres hombres estaban de pie frente a él. Al verlos, se levantó rápidamente a recibirlos, se inclinó hasta tocar el suelo con la frente, y dijo: — Mi señor, por favor le suplico que no se vaya en seguida. Si a usted le parece bien, voy a pedir un poco de agua para que se laven los pies y luego descansen un rato bajo la sombra del árbol. Ya que han pasado por donde vive este servidor suyo, les voy a traer algo de comer para que repongan sus fuerzas antes de seguir su camino.

— Bueno, está bien — contestaron ellos.

Abraham entró en su tienda de campaña y le dijo a Sara: — ¡Rápido! Toma unos veinte kilos de la mejor harina y haz unos panes.

Luego Abraham corrió a donde estaba el ganado, escogió el mejor de los becerros, y se lo dio a uno de sus sirvientes, quien lo preparó inmediatamente para la comida. Además del becerro, Abraham les ofreció cuajada y leche, y estuvo atento a servirles mientras ellos comían debajo del árbol.

Al terminar de comer, los visitantes le preguntaron a Abraham: — ¿Dónde está tu esposa Sara?

— Allí, en la tienda de campaña — respondió él.

Entonces uno de ellos dijo: — El año próximo volveré a visitarte, y para entonces tu esposa Sara tendrá un hijo.

Mientras tanto, Sara estaba escuchando toda la conversación a espaldas de Abraham, a la entrada de la tienda. Abraham y Sara ya eran muy ancianos, y Sara había dejado de tener sus periodos de menstruación. Por eso Sara no pudo aguantar la risa, y pensó: «¿Cómo voy a tener este gusto, ahora que mi esposo y yo estamos tan viejos?» Pero el Señor le dijo a Abraham: — ¿Por qué se ríe Sara? ¿No cree que puede tener un hijo a pesar de su edad? ¿Hay acaso

algo tan difícil que el Señor no pueda hacerlo? El año próximo volveré a visitarte, y para entonces Sara tendrá un hijo.

Al escuchar esto, Sara tuvo miedo y quiso negar. Por eso dijo: — Yo no me estaba riendo.

Pero el Señor le contestó: — Yo sé que te reíste.

De acuerdo con su promesa, el Señor prestó atención a Sara y cumplió lo que le había dicho, así que ella quedó embarazada y le dio un hijo a Abraham cuando él ya era muy anciano. El niño nació en el tiempo que Dios le había dicho. El nombre que Abraham le puso al hijo que Sara le dio, fue Isaac; y lo circuncidó a los ocho días de nacido, tal como Dios se lo había ordenado. Abraham tenía cien años cuando Isaac nació. Entonces Sara pensó: «Dios me ha hecho reír, y todos los que sepan que he tenido un hijo, se reirán conmigo. ¿Quién le hubiera dicho a Abraham que yo llegaría a darle hijos? Sin embargo, le he dado un hijo a pesar de que él ya está viejo.»

Lector/a Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

EL RESPONSORIAL

SALMO 116:1, 10-17

El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.

- 1 Amo al Señor, pues ha oído mi voz y mi súplica; *
porque ha inclinado a mí su oído, siempre que le invoco.
- 10 **¿Cómo pagaré al Señor *
por todos sus beneficios para conmigo?**
- 11 Alzaré la copa de la salvación, *
e invocaré el Nombre del Señor.
- 12 **Pagaré mis votos al Señor *
delante de todo su pueblo.**
- 13 Preciosa a los ojos del Señor, *
es la muerte de sus siervos.
- 14 **Oh Señor, yo soy tu siervo; siervo tuyo soy, hijo de tu sierva; *
me has librado de mis prisiones.**

15 Te ofreceré el sacrificio de alabanza, *
e invocaré el Nombre del Señor.

**16 Pagaré mis votos al Señor *
delante de todo su pueblo,**

17 En los atrios de la casa del Señor, *
en medio de ti, oh Jerusalén. ¡Aleluya!

SEGUNDA LECTURA

ROMANOS 5:1-8

Lector/a Lectura de la carta de San Pablo a los Romanos.

Puesto que Dios ya nos ha hecho justos gracias a la fe, tenemos paz con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo. Pues por Cristo hemos podido acercarnos a Dios por medio de la fe, para gozar de su favor, y estamos firmes, y nos gloriamos con la esperanza de tener parte en la gloria de Dios. Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos de los sufrimientos; porque sabemos que el sufrimiento nos da firmeza para soportar, y esta firmeza nos permite salir aprobados, y el salir aprobados nos llena de esperanza. Y esta esperanza no nos defrauda, porque Dios ha llenado con su amor nuestro corazón por medio del Espíritu Santo que nos ha dado.

Pues cuando nosotros éramos incapaces de salvarnos, Cristo, a su debido tiempo, murió por los pecadores. No es fácil que alguien se deje matar en lugar de otra persona. Ni siquiera en lugar de una persona justa; aunque quizás alguien estaría dispuesto a morir por la persona que le haya hecho un gran bien. Pero Dios prueba que nos ama, en que, cuando todavía éramos pecadores, Cristo murió por nosotros.

Lector/a Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.

HIMNO SECUENCIAL

YO TE BUSCO

Yo te busco, yo te busco con fuego en mi corazón.

Yo te busco, yo te busco recibe mi adoración.

Te anhele, te necesito, te amo más que a mi ser.

Te anhele, te necesito, te amo más que a mi ser.

Te amo más que a mi ser. Te amo más que a mi ser.

por Jonathan Marcos Witt, Copyright © 2004, Canzion Group LP. Derechos reservados.
Licencia para reimprimir de CCLI #11069487.

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Mateo.
Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús recorría todos los pueblos y aldeas, enseñando en las sinagogas de cada lugar. Anunciaba la buena noticia del reino, y curaba toda clase de enfermedades y dolencias. Al ver a la gente, sintió compasión de ellos, porque estaban cansados y abatidos, como ovejas que no tienen pastor. Dijo entonces a sus discípulos: — Ciertamente la cosecha es mucha, pero los trabajadores son pocos. Por eso, pidan ustedes al Dueño de la cosecha que mande trabajadores a recogerla.

Jesús llamó a sus doce discípulos, y les dio autoridad para expulsar a los espíritus impuros y para curar toda clase de enfermedades y dolencias.

Éstos son los nombres de los doce apóstoles: primero Simón, llamado también Pedro, y su hermano Andrés; Santiago y su hermano Juan, hijos de Zebedeo; Felipe y Bartolomé; Tomás y Mateo, el que cobraba impuestos para Roma; Santiago, hijo de Alfeo, y Tadeo; Simón el cananeo, y Judas Iscariote, que después traicionó a Jesús.

Jesús envió a estos doce con las siguientes instrucciones: “No vayan a las regiones de los paganos ni entren en los pueblos de Samaria; vayan más bien a las ovejas perdidas del pueblo de Israel. Vayan y anuncien que el reino de los cielos se ha acercado. Sanen a los enfermos, resuciten a los muertos, limpien de su enfermedad a los leprosos y expulsen a los demonios. Ustedes recibieron gratis este poder; no cobren tampoco por emplearlo.”



Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the kingdom, and curing every disease and every sickness. When he saw the crowds, he had compassion for them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. Then he said to his disciples, “The harvest is plentiful, but the laborers are few; therefore ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest.”

Then Jesus summoned his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to cure every disease and every sickness. These are the names of the twelve apostles: first, Simon, also known as Peter, and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother

John; Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus; Simon the Cananaean, and Judas Iscariot, the one who betrayed him.

These twelve Jesus sent out with the following instructions: "Go nowhere among the Gentiles, and enter no town of the Samaritans, but go rather to the lost sheep of the house of Israel. As you go, proclaim the good news, 'The kingdom of heaven has come near.' Cure the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out demons. You received without payment; give without payment."

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

HIMNO SECUENCIAL

EL SEÑOR NOS HA REUNIDO

**El Señor nos ha reunido junto a Él,
el Señor nos ha invitado a estar con Él.
En su mesa hay amor, la promesa del perdón,
en el vino, el pan su corazón.
En su mesa hay amor, la promesa del perdón,
en el vino, el pan su corazón.**

EL SERMÓN

La Rvda. Dra. Margaret (Peg) Nugent

CREDO NICENO

Pueblo

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.

Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Les invitamos a leer una de las oraciones en el orden en que aparecen.

Lector/a Dios eterno y Santísima Virgen María, te damos gracias por la luz de Jesús en el mundo y por la santa iglesia católica. Te encomendamos a todo padre en este día y a los hombres que crían a los hijos de otros padres.

Pueblo **Que nos unamos con amor y humildad para servirte.**

Lector/a Concede que toda persona continúe siendo alimentada por el Espíritu Santo y que nuestra comunidad te sirva con integridad, equidad y convicción.

Pueblo **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**

Lector/a Te pedimos por nuestros obispos, sacerdotes, diáconas, diáconos, personas en formación clerical y por toda persona que sirva a Dios y al pueblo de Dios.

Pueblo **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**

Lector/a Te encomendamos a las personas que gobiernan y ejercen autoridad pública en las naciones del mundo para que ejerzan su labor con equidad. Te encomendamos a las víctimas de toda guerra, especialmente por el pueblo de Ucrania y Rusia.

Pueblo **Infúndeles con la carisma de hacer justicia, defender la paz y de tratar al prójimo con dignidad y respeto.**

Lector/a Te encomendamos a las víctimas de violencia causada por armas de fuego, por la salud pública de toda mujer; por las personas sin hogar, enfermos, huérfanos, personas encarceladas y por aquellos que viven con escasos recursos.

Pueblo **Que el Señor les consuele y les bendiga con su presencia.**

Lector/a Te damos gracias por nuestro ministerio de compañerismo junto a la Diócesis del Río Grande en la frontera. Consuela a todo inmigrante y fortalece a aquellas personas que trabajan por la dignidad de la humanidad.

Pueblo **Que nuestra obra traiga paz y reconciliación.**

Lector/a Oremos por los santos y las santas que moran en el reino de tu Gloria, especialmente Thomas Saporito.

Pueblo **Que también formemos parte de ese reino celestial.**

Pase a la página 22-23 del boletín para interceder por aquellas personas que nos han pedido oración. Siéntase libre de ofrecer sus oraciones en voz alta o en el silencio de su corazón.

Celebrante Oremos

Pueblo **Bendito Dios, escucha nuestras plegarias y respira el Santo Espíritu sobre toda tu creación para que de esa manera desmantelemos toda división y barrera. Haz que contribuyamos a sanar este mundo quebrado en tu Divino Nombre. Te imploramos que nos unas con amor para de esa manera vivir en paz; por tu hijo Jesucristo. Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios

Diácona Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo:

Pueblo **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,
les conserve en la vida eterna.

Pueblo **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos,
para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.

Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios.

Estrillo Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.

Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,
a Jesucristo para conseguir la calma.

Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios. *estribillo*



Si desea hacer una ofrenda, puede depositar efectivo o un cheque en el plato a medida que se vaya pasando. También puede hacer una ofrenda escaneando este código QR con la cámara de su teléfono.

LA SANTA EUCARISTÍA

HIMNO DE OFERTORIO

ESTE PAN Y VINO SEÑOR

Estrillo Este pan y vino Señor se transformarán,
en tu cuerpo y sangre Señor,
en nuestro manjar.

Gracias al sol y al labrador,
en el altar florecen hoy
las espigas, los racimos,
que presentamos a Dios.

estribillo

Lo que sembré con mi dolor,
lo que pedí en mi oración,
hoy son fruto, son ofrendas
que presentamos a Dios.

estribillo

HIMNO DE PRESENTACIÓN

PAN Y VINO SOBRE EL ALTAR

Por los niños que empiezan la vida,
por los hombres sin techo ni hogar;
por los pueblos que sufren la guerra,
te ofrecemos el vino y el pan.

Estrillo Pan y vino sobre el altar
son ofrendas de amor,
pan y vino serán después,
tu cuerpo y sangre Señor. (2x)

Por los hombres que viven unidos,
por los hombres que buscan la paz;
por los pueblos que no te conocen,
te ofrecemos el vino y el pan.

estribillo

Por aquellos a quienes queremos,
por nosotros y nuestra amistad;
por los vivos y por los difuntos,
te ofrecemos el vino y el pan.

estribillo

La Santa Misa de hoy es dedicada a la Memoria de Thomas Saporito.

LA PLEGARIA EUCARÍSTICA A

Celebrante Todo viene de Ti, Señor,
Pueblo **y de lo tuyo te damos.**

Celebrante El Señor esté con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Por nuestro Señor Jesucristo. Cumpliendo su fiel promesa, el Espíritu Santo descendió del cielo, posando sobre los discípulos, para enseñarles y guiarles a toda verdad; uniendo a los pueblos de muchas lenguas en la confesión de una sola fe, y dándole a tu Iglesia la potestad de servirte como un real sacerdocio, y de predicar el Evangelio a todas las naciones. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

El pueblo canta **Santo, santo, santo,
santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo. Amén.**

El pueblo puede permanecer de pie o hincarse. El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos y todas de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Celebrante Por tanto, proclamamos el misterio de fe cantando:

Pueblo **Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado.
Cristo, o Cristo de nuevo vendrá.**

El Celebrante continúa:

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también ✠, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos y santas al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo.

Celebrante Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos.

*El pueblo
canta* **Amén, amén.
Amén, amén. ¡Amén!**

PADRE NUESTRO

Celebrante Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

El pueblo comienza cantando

*Padre nuestro Tú que estás, en los que aman de verdad
que el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón,
que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga a nosotros tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

Continuamos cantando

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

CORDERO DE DIOS

Cordero de Dios,
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Ten piedad de mí, ten piedad de mí. (2x)

Cordero de Dios,
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.

INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Celebrante Los Dones de Dios para el pueblo de Dios.
Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes,
y aliméntense de él en sus corazones,
por fe y con agradecimiento.



LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR

En San Gabriel toda persona que haya sido bautizada en cualquier iglesia de fe cristiana es invitada a ser alimentada y bendecida con el sacramento de la Santa Eucaristía

Si prefiere recibir una bendición y no el Sacramento hoy por favor pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.



Estribillo Déjanos disfrutar eternamente
de tu divinidad,
por el misterio de tu amor,
tu cuerpo y sangre, Señor.

Pan que del cielo bajó
a darnos la eternidad.

estribillo

Aquel que coma este pan
ya nunca más morirá.

estribillo

El Sacramento de amor
que el mismo Cristo nos da.

estribillo

Pan de justicia y verdad
que nos alivia el dolor.

estribillo

por Eleazar Cortés, Copyright © 1994, Eleazar Cortés. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.
Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192

Yo soy el Pan de Vida.
El que viene a mí no tendrá hambre.
El que cree en mí no tendrá sed.
El que cree en mí vivirá.

Estrillo El que coma de este pan vivirá,
vivirá para siempre.
Resucitará en el último día.

Nadie viene a mí
si no lo atrae mi Padre.
Yo lo resucitaré
en el último día.

estribillo

Yo soy el pan vivo
que ha bajado del cielo;
el que coma de este pan
vivirá para siempre.

estribillo

Si no comen la carne
del Hijo del Hombre,
y no beben de su sangre,
no viven de verdad.

estribillo

El que come mi carne
y bebe mi sangre
vive de vida eterna,
y lo resucitaré.

estribillo

El que come mi carne
y bebe mi sangre
permanece en mí,
y yo permanezco en él.

estribillo

Yo soy la resurrección.
El que cree en mí, aunque haya muerto,
no morirá,
vivirá para siempre.

estribillo

Sí, Señor, yo creo
que tú eres el Cristo,
el Hijo de Dios
que ha de venir a este mundo.

estribillo

ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

Celebrante Oremos.

Pueblo **Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.**

LA BENDICIÓN

Celebrante La bendición de Dios omnipotente:
El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo,
descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.

Pueblo **Amén.**

HIMNO DE SALIDA LOS QUE ESPERAN EN JESÚS (COMO LAS ÁGUILAS)

**Los que esperan, los que esperan en Jesús,
los que esperan, los que esperan en Jesús,
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán;
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán.**

**CAMINARÁN Y NO SE CANSARÁN,
CORRERÁN, NO SE FATIGARÁN.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA VIDA TENDRÁN
LOS QUE ESPERAN, LOS QUE ESPERAN EN JESÚS.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA VIDA TENDRÁN
LOS QUE ESPERAN, LOS QUE ESPERAN EN JESÚS.**

**Los que aman, los que aman a Jesús,
los que aman, los que aman a Jesús,
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán;
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán.**

**CAMINARÁN Y NO SE CANSARÁN
CORRERÁN, NO SE FATIGARÁN.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA TENDRÁN,
LOS QUE AMAN, LOS QUE AMAN A JESÚS.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA TENDRÁN,
LOS QUE AMAN, LOS QUE AMAN A JESÚS.**

LA DESPEDIDA

Díacona Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

BENDICIÓN PARA EL DÍA DE LOS PADRES

Padre Celestial,

Bendice a todos los padres y a cada hombre que haya criado los hijos de otros padres. Gracias por su amor, fortaleza, generosidad, sabiduría y por la misericordia que les enseñaste dar. Les damos gracias a ellos por poner nuestras necesidades sobre la suya, por enseñarnos a mostrar valor y determinación ante la adversidad y por ser modelos de buenos principios.

Reconocemos que no todo papá fue ejemplar. Aún así te pedimos que les des la gracia de reconocer y aprender de sus errores. Danos la gracia de poder perdonarlos y a resistir el impulso de no perdonarles por sus errores.

Da a los nuevos y futuros padres la sabiduría que necesitan para infundirle amor y felicidad a sus hijos teniendo como ejemplo el amor incondicional de Dios.

Te encomendamos a los padres que han fallecido, acógelos Señor y que nuestra familia se reúna un día junto a tí en el reino celestial.

Amén.

AVISOS DE LA PARROQUIA

**POR FAVOR AYUDE A MANTENER LIMPIA SU IGLESIA.
LE INVITAMOS A LLEVAR EL BOLETÍN A SU CASA
O DEJARLO EN LA MESA A LA ENTRADA DE LA IGLESIA.**

NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantorbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros obispos de la diócesis de Virginia: +Mark Stevenson y +Gayle Harris, +Dabney Smith y los Obispos asistentes. Te encomendamos al clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly.

En Nuestra Parroquia oramos por Omar Carranza y Karen Añazgo; Jhonattan, Nicolas, Isabella y Talisa.

En la Diócesis de Virginia oramos por La Iglesia Fork, Doswell; La Iglesia Pohick, Lorton; San Albán, Annandale; San Pedro, Arlington.

En la Comunión Anglicana, elevamos nuestras plegarias por La Iglesia Anglicana de Australia.

COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

Feligresía de San Gabriel ~ Saint Gabriel's

Líderes laicos y administrativos de San Gabriel

Dj Gunning, Wendy Filler, Abi Hernández Cruz y Eva María Torres Herrera.

Ministros de Música de San Gabriel

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, músicos y coros de la Iglesia.

Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.

Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.

La Junta Parroquial de San Gabriel Rob Buchanan (*Guardián Mayor/2024*), Carla Rhoads (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Tesorero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (*2025*), Paula Callaghan Morato (*2024*), César Frías (*2024*), José Mejía (*2024*), Isamar Ortega (*2025*), Sue Schweitzer (*2024*), Eileen Shaffer (*2025*), Eva María Torres Herrera (*2024*), Juan Miranda (*2026*) y Becky Upchurch (*2026*).

Señor te encomendamos a las siguientes personas: Mark Dupuis; Cevero Miranda; Juli Swanson; Ethan Donohue; Connor Lockett; Máximo Vélez y familia; Santiago Vélez y familia; Joan Morton; Bonnie Beilfuss; Erik del Cid; Rvda. Diácona Emmetri Beane; María Milagros López Caldero; Michael Denzin y familia; Anica Lee; Familia Forcier; Robin Elizabeth López; Tom y Bobbie Wilkinson & familia; Birsabid Cortés; Erik Donivan; Cindy

Rodriguez; Carol Shaffer; Mary Ramsey; Donald Barber; Robert Joseph Rouse; Molly Mitchell; Hermelinda Araki; Margaret Schweitzer; Martha Meléndez; Victoria Delgado; Dainise Patterson; Aura Mojica; María Flores; Laura Argueta vda. de López; George Dyson; Anthony Holley; Sheri Muilenburg; Tony y Lesina Visgaitis y familia; Mario Roberto Mejía Arias; Juanita Gardner; Michael y Laura Smith & familia; familia Worrall; Cindy LoSasso; Rob Schwartzman; Kelly Wilkinson y familia; Rigoberto Somuano y Concepción Rojas; Griselda Frías; Shelly Rodriguez; Janice Queen; Peter Schweitzer y familia; Myrta Mercado; Jack Cusack; Ethan Newland y familia; Ruth Brown; Jack y Betty Barden; Gideon Darden.

También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios:

Grace Shaffer; Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umazor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis, Marie Victoria Frías Pomárez, Elinore McLain, Samantha Smith y Kyra Baron.

Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas: Joseph Castillejos (U.S. Army) y Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines).

EL MUNDO

Por los Líderes Electos: Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Youngkin, la Alcadesa Burke, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.

Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.

AVISOS DE LA PARROQUIA

JUNIO 26-30 | AUN BUSCAN VOLUNTARIOS PARA ENSEÑARLE A NIÑOS CON DISCAPACIDADES A CORRER BICICLETA

Campamento iCan Bike (Puedo correr Bicicleta): ¿Es usted adolescente de 15 años o más? Se buscan voluntari@s para enseñarle a niños discapacitados a montar bicicleta por primera vez. Ayude a transformar la vida de un niño discapacitado con sólo una hora y media de su tiempo entre el 26 y el 30 de junio. Al final de cada Misa la Diácona Holly dice: "Salgamos al mundo para amar y servir al Señor". Aquí temenos una forma en que usted (y los amigos a los que invite) pueden hacerlo. ¡Haga la diferencia en la vida de un niño discapacitado y sea la primera persona en ver la sonrisa de esos niños que aprenderán a montar en bicicleta por primera vez! Envíe un texto al Padre si se quiere inscribir (571-293-0070).

2 JULIO | JIRA PARROQUIAL Y MISA BILINGÜE

¡Guardé la fecha! El domingo 2 de julio será la jira parroquial en el parque Algonkian Regional Park en Sterling. Comenzaremos con una Misa bilingüe a las 11am, seguido por el picnic, juegos y convivio hasta las 4 de la tarde. No habrá Misas en Belmont Ridge ni en la Iglesia ese domingo 2 de julio.

3-7 JULIO | EDUCANDO CON AMOR OFRECE PRIMER CAMPAMENTO DE COMPUTACIÓN, SALÓN PARROQUIAL

¡Guardé la fecha! San Gabriel ofrecerá un campamento de programación gratuito de lunes a viernes por una semana para niñ@s en escuela elemental por las mañanas (SCRATCH programming) y para adolescentes en las tardes (JAVA programming). Tendremos el volante de registraci3n muy pronto. Se les proveerá almuerzo a ambos grupos. Envíe mensaje de texto a Eva María Torres 703-341-9034 si a su hij@ le interesa participar. Es una oportunidad única para chicos que les guste la tecnología.

CAPILLA AL AIRE LIBRE., MISAS AL AIRE LIBRE EN EL VERANO

Únase un sábado al mes para las misas bilingües al aire libre durante los siguientes sábados en el verano: 5pm, sábado 5 de agosto; 5pm, sábado 9 de septiembre y 5pm sábado 7 de octubre. Siempre habrá Misa dominical, esta son misas adicionales. La Capilla al Aire Libre está situada en la esquina de Battlefield Pkwy y Fort Evans Road, y está abierta a cualquier hora para meditar.

EXPLORE USAR SUS DONES Y TALENTOS EN SERVICIO AL PRÓJIMO

Le invitamos a participar de algún ministerio parroquial porque la Iglesia de San Gabriel es de la comunidad de San Gabriel. Además, es la comunidad de fe que levanta y que sostiene la Iglesia. Estas son las áreas misioneras que deseamos hacer crecer y se les capacitará para ser la/el mejor voluntaria/o misionero/a.

- Escuela dominical y catequesis, Coro, Ujieres/hospitalidad y bienvenida antes de la Misa, Voluntarios ministerio de Educación Comunitaria, Educando con Amor, Cuidado Pastoral a feligreses después de la Misa y visitas a los enfermos. ¡Comuníquese con el Padre Daniel para explorar algo nuevo en la vida parroquial de San Gabriel!

GRUPO DE ALCANCE

¿Qué es un grupo de Alcance o en el lenguaje de la iglesia, evangelización San Gabriel formará un Grupo de Alcance o Evangelización para asesorar cómo podemos abrirnos a personas que no nos conocen en la comunidad y darnos a conocer. Esta comunidad ha cambiado radicalmente en los últimos 20 años. ¿Qué buscan nuestros vecinos en una comunidad de fe? ¿Es relevante lo que hacemos y ofrecemos dentro y fuera de la iglesia para nuestros vecinos? ¿En qué maneras podemos servir al vecino y continuar siendo fieles a nuestra misión de "encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo"? Si le interesa explorar preguntas como estas más a fondo envíe un mensaje de texto, un correo electrónico o hable con el Padre Daniel.

LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

Jeremías 20:7-13; Salmo 69:8-17; Romanos 6:1b-11; San Mateo 10:24-39

CALENDARIO PARROQUIAL

Jul 2	Dom	11a-4p	Misa Bilingüe y Jira Parroquial <i>Algonkian Regional Park</i>
Jul 15	Sab	2-3pm	Sábado Social – Hablaremos sobre nuestro alcance comunitario <i>Starbucks 526 E. Market St. Leesburg</i>
Ago 5	Sáb	5:00pm	Misa Bilingüe al Aire Libre <i>La Capilla al Aire Libre</i>

¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡BENDICIONES! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en el otoño del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, "encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo" y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

MISAS

10:00 am Domingo (*inglés*)
Belmont Ridge Middle School
19045 Upper Belmont Place, Leesburg

3:00 pm Domingo (*español*)
San Gabriel en St. James'
14 Cornwall Street NW, Leesburg

St. Gabriel's en Ashby Ponds (*inglés*)
Tercer martes del mes a las 10:00 am
21170 Ashby Ponds Blvd., Ashburn

La Capilla al Aire Libre
Visite cuando usted guste para orar
Esquina de Battlefield Pkwy/Ft. Evans Rd.

OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW
Leesburg, VA 20176
(703) 779-3616

[HTTPS://ES.SAINTGABRIELS.NET](https://es.saintgabriels.net)

PERSONAL

The Rev. Daniel Vélez-Rivera, *Sacerdote*
Fr.Daniel@saintgabriels.net
Cell 571-293-0070

The Ven. Holly Hanback, *Diácona*
Arcediana de la Diócesis de Virginia
DeaconHolly@saintgabriels.net

Mr. Carmelo Saavedra
Director Coral y Musical
Saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com

Mr. Peter Schweitzer, *Director Musical*
music@saintgabriels.net

Ms. Abi Hernández Cruz
Ministro de Niños y Jóvenes
Abi@saintgabriels.net

Mr. David (Dj) Gunning, Jr.
Administrador Parroquial
dj@saintgabriels.net